

COUPE DU FRANÇAIS DES AFFAIRES “ LE MOT D'OR ” 1998

jeudi 19 mars 1998 de 14 h à 15 h

SUJET

Le sujet comporte quatre parties indépendantes.

Les réponses doivent être portées sur le sujet lui-même qui sera remis au professeur en fin d'épreuve.

Identification du candidat :

Établissement :

Division :

Nom (en majuscules accentuées) :

Prénom :

Les organisateurs de la Coupe “ LE MOT D'OR ” vous remercient et vous félicitent d'affirmer, par votre participation, votre volonté d'entreprendre marquée par le souci d'une bonne maîtrise du vocabulaire des affaires dans votre langue maternelle et en français.

1ère partie : trouvez, en français et dans votre langue, le mot ou l'expression dont la définition vous est donnée :

Les candidats du niveau “ initiation ” doivent trouver **dix** mots ou expressions (en français et dans leur langue), les candidats du niveau “ approfondissement ” **quinze**, et les candidats du niveau “ spécialisation ” **vingt**.

Forme d'épargne consistant à garder son argent sans le faire fructifier par des placements	
Ordinateur dont l'unité centrale est un microprocesseur	
Part de bénéfice versée par les sociétés de capitaux à leurs actionnaires	
Opération par laquelle un agent économique se fait prêter une somme d'argent	
Montant du salaire après retenue des cotisations sociales	
Consommation par un ménage de biens ou de services qu'il produit lui-même	
Partie du coût total indépendante de l'activité	
Acte juridique soumis aux règles du droit commercial	
Constataction comptable de la perte de valeur d'un bien d'actif qui se déprécie avec le temps	
Opération consistant à fournir à un ordinateur, à l'aide d'un clavier, d'une tablette graphique ou d'un microphone, les informations nécessaires aux traitements	
Personne qui fait partie d'une société	
Écrit par lequel le titulaire d'un compte en banque donne ordre à sa banque de payer à vue une somme déterminée à lui-même ou à un tiers	
Tableau des importations et des exportations de marchandises d'un pays au cours d'une période	
Publicité comportant des allégations, indications ou présentations fausses ou de nature à induire en erreur	
Action sur le réseau de distribution et les points de vente afin d'accroître les ventes	
Ensemble des méthodes de communication utilisées pour promouvoir l'image d'une entreprise auprès du public et susciter de la sympathie à son égard	
Base de calcul d'un impôt	
Regroupement d'entreprises ayant des activités de même nature	
Capacité pour une entreprise ou un pays à faire face à la concurrence	
Écran de visualisation à tube cathodique équipant un ordinateur	

2ème partie : remplacez, dans le texte suivant, des expressions et mots en italique par des équivalents de votre langue. Écrivez dans la marge de droite chaque expression ou mot retenu et son équivalent.

Les candidats du niveau “ initiation ” doivent donner **dix** équivalents, les candidats du niveau “ approfondissement ” **quinze**, et les candidats du niveau “ spécialisation ” **vingt**.

Brigitte travaillait dans *l'industrie du spectacle* et exploitait le *vedettariat* mais préférait pour elle-même une certaine discrétion. Elle habitait certes un appartement *de grand confort* mais portait des vêtements *de coupe anglaise, élégants* sans plus, qui lui donnaient un air plus *décontracté* que *sophistiqué* et, à part le *porte-documents*, rien ne laissait deviner la *femme d'affaires* à la *maîtrise de soi* redoutable.

Elle avait pourtant tiré profit de sa propre *expérience* de femme *qui ne devait sa réussite qu'à elle-même* en écrivant un roman autobiographique. Elle en avait fait une *nouvelle version* en anglais et en avait cédé le *droit de reproduction* à un éditeur américain. Elle en avait assuré elle-même la *réécriture*. Cette *histoire d'une réussite* avait été un *gros tirage* et l'avait inscrite malgré elle à la *cote du succès*. Cette notoriété lui permettait d'être *en première ligne* pour ses affaires.

Brigitte se sentait *en pleine forme physique* et pratiquait souvent la *journée continue*. Le matin, elle avait supervisé le *choix des interprètes* pour un *spectacle télévisé récréatif*. On avait finalement retenu une *vedette* un peu oubliée, mais pas encore *démodée*, dont elle voulait assurer le *retour* sous les *projecteurs*, en *présonorisation* par sécurité, un *chanteur de charme*, un *chanteur de rock* et un *animateur* pour un jeu musical avec *cagnotte*. Cela ne relevait pas de *l'heure de grande écoute* mais c'était un *créneau mercatique* dont elle voulait tirer parti.

Après un *repas rapide*, une petite séance de *remue-méninges* avait permis de retenir quelques idées pour *l'indicateur* et la *bande vidéo promotionnelle* de l'émission. Brigitte savait être le *mentor* de collaborateurs efficaces et à la forte personnalité. Elle n'aimait pas les *béni-oui-oui* qui craignent toujours de contrarier leur *patron*.

Son fils l'attendait dans la rue, un *baladeur* sur les oreilles. Il était habillé en *motard* et chevauchait une moto *transformée, remodelée* en Harley-Davidson. Il sortait pourtant d'une *école de commerce* ! Elle aurait préféré avoir un fils *jeune cadre arriviste et dynamique*, ou même *casanier*, plutôt qu'un *accro* de ce type d'engin.

Le soir, Brigitte s'installa devant son *micro-ordinateur de haute technologie* et mit en route son *navigateur* pour se *balader* sur la *Toile*. Elle composa son *identifiant de connexion* et son *mot de passe* et la *page d'accueil* de son *fournisseur d'accès* s'afficha. Elle visita le site de la Bourse car sa fille voulait son avis sur le *plan d'options sur titres* proposé par son entreprise. Elle consulta aussi les *messages* de sa messagerie.

3ème partie : cherchez des mots nouveaux pour des concepts nouveaux. Proposez, dans chacun des cas suivants et en justifiant votre proposition, un mot, un sigle ou une expression pour désigner dans votre langue :

a) Un achat fondé sur une présentation simulée des produits sur la Toile (Internet). Le commerce électronique va pouvoir se développer. Il existe maintenant un certain nombre de logiciels permettant aux commerçants de présenter catalogues et produits dans des "magasins" virtuels aux "vitrines" personnalisées, avec des "chariots" électroniques pour les clients et des modes de paiement par carte bancaire sécurisés.

Réponse :

b) Un panel élargi de consommateurs comportant dix à vingt mille ménages, voire beaucoup plus, pour cerner de manière très précise les comportements des consommateurs. Certains organismes ont des bases de sondage qui dépassent cinq cent mille foyers. Les distributeurs et les grands groupes industriels attachent beaucoup d'importance aux renseignements collectés dans les grandes bases de données ainsi élaborées.

Réponse :

c) Les journaux, distribués gratuitement dans les boîtes aux lettres et contenant des coupons de réduction, qui permettent aux annonceurs et aux géants de la distribution de vanter leurs produits. Ces journaux promotionnels sont tirés sur papier glacé. Ils imitent la presse de télévision et la presse féminine et contiennent des reportages, des entretiens et des fiches pratiques. Ils visent à fidéliser la clientèle.

Réponse :

4ème partie : sachez entreprendre en français. Présentez, en une dizaine de lignes, votre propre projet de création d'entreprise ou un projet qui a été réalisé et auquel vous auriez aimé participer.